联合国

S



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3388
8 June 1994

CHINESE

第三三八八次会议临时逐字记录

1994年6月8日星期三,下午6点30分
在纽约总部举行

主　席:	胡赛比先生	(阿曼)
成员国:	阿根廷	卡登纳斯先生
	巴西	萨登柏格先生
	中国	李肇星先生
	捷克共和国	库凡达先生
	吉布提	奥尔埃耶先生
	法国	默里梅先生
	新西兰	基亭先生
	尼日利亚	艾瓦赫先生
	巴基斯坦	马克先生
	俄罗斯联邦	沃龙佐夫先生
	卢旺达	比齐马纳先生
	西班牙	亚涅斯-巴尔诺沃先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戴维·汉内爵士
	美利坚合众国	英德尔费斯先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,在本记录印发日期后的一个星期内送交逐字记录科科长(C-178)。

94-85733 (c)

WG

下午7时20分开会

通过议程

议程通过。

卢旺达局势

秘书长关于卢旺达局势的报告(S/1994/640)

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议其议程上的项目。安全理事会是根据其事先磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长关于卢旺达局势的报告,载于文件S/1994/640。安理会成员面前还有文件S/1994/684,内载安理会在事先磋商中拟定的一项决议草案的案文。

我谨提请安理会成员注意下列其他文件:S/1994/585,1994年5月17日乌干达常驻联合国代表团临时代办给安全理事会主席的信;S/1994/586,1994年5月16日卢旺达常驻联合国代表给安全理事会主席的信;S/1994/608,1994年5月23日以色列常驻联合国代表给秘书长的信;以及S/1994/648,1994年5月27日乌干达常驻联合国代表给安全理事会主席的信。

根据我的理解,安全理事会准备对其面前的决议草案进行表决。除非有人反对,否则我将把决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

我首先请希望在表决前发言的安理会成员发言。

奥拉海耶先生(吉布提)(以英语发言):首先,主席先生,我谨十分热烈地祝贺你担任安理会本月份主席。鉴于你的广泛经验和丰富技巧使我毫不怀疑我们有着良好的领导。我也谨表示,我国代表团深切感谢尼日利亚甘巴里大使出色地主持了安理

会上个月的工作。

我国代表审查了秘书长关于卢旺达局势的最新报告,我们认为报告是切题、内容丰富和全面的。报告的基础是秘书长的卢旺达特派团的助理秘书长里扎和巴里尔少将的调查结果,这些结果同样反映在决议草案中,它企图指导扩充后的联合国卢旺达援助团(联卢援助团)的活动。

我们完全赞同秘书长在其报告中的话:

"……令人无法接受的是,自这场暴力发生以来约有两个月之久,但杀戮仍在进行……如果不阻止杀戮,可能会导致报复和反报复之虞,引起持久的暴力循环。"(S/1994/640,第38段)

不要弄错,这就是问题的关键。现在必须停止杀戮。如果是这样,很清楚的是我们强调这场悲剧的人权方面只不过是在自欺欺人,不论它令我们多么震惊。没有人会否认必须强调局势的犯罪、种族灭绝和违反人权方面的情况,但作为处理卢旺达目前局势的方法,这样做使我们集中注意事后的治疗,而不是处理疾病的真正根源和进行必要的预防。决定性的政治和军事方面正退到次要地位,而国际上集体束手无策,谋求对已经发生的事进行指责。同时,每天完全不能令人接受的数以千计的人不断死亡和死去。

如果我们现在已将近组成获得授权的联卢援助团部队,但期望约在三至四周后开始部署这支部队,我们面对的不是三至四周时间,而是大约有更多的成千上万的人将死去。此外,从一个洲派遣部队,他们并未对快速动员和部署作好内在的准备或有这方面的装备,我们这样做只不过建立了一个巨大的多阶段和费时的机制,只有在所有参加者按照自己的时间和速度同意作出自己的贡献后才能行动起来。

在国际上这种犹豫不决的背景下,卢旺达交战各方的目标和意图未变,战斗在继续。如有任何变化,这就是本决议草案的停火呼吁比上一项决议中的呼吁要弱,这必然引起卢旺达各方的注意。

我们不能逃避事实,即所需要的是安理会坚决和明确地要求各方必须立即停止

交战，同时采取明确表明安理会支持这项要求的决心的措施。我们不能继续把安全与和平问题推到人权标题的背后，不管这对我们某些人在国内多么有利。我们面对这一悲惨人权状况、每天有不可接受数量的人死去的原因正是由于战斗被允许继续下去，由于可能进行反攻，情况甚至会变得更糟。

单单建立更多的安全区以保护受害者已成了一种游戏。我们必须压制正在制造受害者的因素，这可能归结为国际社会在这场危机中采取有意义行动的意愿和决心的问题。有谁和怎样做才能在这方面发挥真正的作用？这就是关心的基本问题。

如果要从这一难以置信的暴力事件中吸取教训，这就是联合国秘书处一位杰出的前高级官员多次指出的那样，联合国必须有一支不以国家政治为定义的部队，一支由安全理事会支配的常设多国部队。当卢旺达在燃烧时，联合国束手无策真是令人无法相信的嘲弄。事实上，这一罪行不在于侵犯人权和杀戮，而是这能够和也许将会再次发生，我们到那时就象现在一样未作好应付它的准备。

FP

我们花了很多时间来组织对卢旺达局势的反应行动，时间是关键的。我国代表团指出它的深切关注，但支持目前的决议草案，视之为开始行动的一项办法。鉴于如果卢旺达各方停止杀戮，停止对它们国家的摧毁，并回到谈判桌上来后将对它们及其邻国产生的影响，我们必须再次向它们发出呼吁。

主席（以英语发言）：我感谢吉布提代表对我说的客气话。

库凡达先生（捷克共和国）（以英语发言）：主席先生，让我也祝贺你担任本月份安理会主席。这是项艰巨的任务。我还要向你的前任甘巴里大使表示赞赏、感谢和祝贺。他在他非常干练的工作小组的协助下，在上个月主持安理会时做了十分出色的工作。

我们面前的决议草案重点谈到的是我们还能采取什么行动来帮助结束卢旺达的可怕屠杀。这场屠杀从其规模来讲几乎是没有先例的。这一点在四月初屠杀开始后就变得很明显，我国代表团五月初在这个座位上就已经将它描述为种族灭绝。现在，

甚至秘书长的报告也得出结论，指出“这场灾难毫无疑问是灭绝种族”(S/1994/640，第36段)。我国代表团感到不安的是，这么长时间以后秘书长才在其报告中作出这样的描述。安全理事会的工作在很大的程度上依据秘书长的报告。

我们同样感到困惑的是，甚至在4月6日大屠杀爆发以前，联合国卢旺达援助团(联卢援助团)及其代表就已知道一些情况，例如当地电台的煽动性广播、武装集团的可疑移动和武器流入卢旺达等，我国代表团认为，如果秘书处一知道这些情况后就将它们清楚转告安全理事会，那么我们今天本可以再向前迈出了一步。就目前的情况而言，我们赞同秘书长的话，他指出，国际社会对这一局势的反应“极不充分”(第43段)。

秘书长计划审查整个联合国系统的反应能力，我们谨建议，如实提供及时的情况会有一些帮助。这将有助于唤起国际社会采取行动而不是使之陷于瘫痪。

刚才我使用了“大屠杀”一词，人们不是轻易用这个词。但是今天，在我们纪念盟军登陆发起进攻五十周年之际，我们回想起第二次世界大战是一场针对这样一个政权的战争：这个政权正是由于它制造了一场大屠杀而为整个文明世界所憎恶。卢旺达政权正是企图采取类似的行动--它使用了砍刀而不是毒气室；它臭名昭著的“青年民兵”与德国党卫军可以相比拟，它的全国民主和发展共和运动和共和民主委员会则又可以比得上纳粹党。将近50年前创建联合国正是为了阻止此类政权的再次出现。

我们今天的决议草案主要讨论的问题是我们接下去在实地应采取何种行动以及联卢援助团应采取什么行动来帮助减轻卢旺达人民的苦难，他们的苦难是种族灭绝行为造成的。我们在序言部分中回顾了有关的报告。种族灭绝是一项罪行，显而易见，有犯罪就有罪犯。我们回顾在第918(1994)号决议中，安全理事会要求秘书长提出一份有关调查严重违反国际人道主义法的各项行为的情况的报告，当然其中必定包括种族灭绝。一旦这份报告提出后，我国代表团希望使我们的目光能够超出我们目前行动的范围，不仅仅局限在今天的决议草案的范围内。我们也许希望请人权事

务特别报告员直接向安全理事会汇报他的调查结果。我们也许想考虑由安全理事会本身设立一个事实调查团。可能会发现某些卢旺达组织可以称得上是犯罪组织。

但是现在,我们的各项努力都以制止屠杀为目标。今后将有更多的工作要做,例如减轻其后果、恢复该国的法律和秩序、遣返流离失所者和难民以及建立国家机构等等。安理会和联合国系统的一些其他机关和专门机构今后还要做很多工作,我们愿意尽力提供帮助。

主席(以英语发言):我感谢捷克共和国代表对我和尼日利亚代表团所说的客气话。

萨登柏格先生(巴西)(以英语发言):主席先生,首先我谨表示巴西代表团祝贺你担任六月份安全理事会主席。我们相信,在你干练的指导下,我们的工作将高效率地有效进行。你可以依靠我国代表团的充分合作。

我还谨表示巴西代表团十分赞赏你的前任易卜拉欣·甘巴里先生及其出色的协助人员在繁忙而富有成果的五月份所做的出色工作。

卢旺达局势继续令我们震惊。在过去两个月里,军事对抗和广泛的暴力的恢复引起了一场令人震惊的人道主义危机。在该国各地发生的有计划的疯狂的屠杀和杀戮夺去了成千上万无辜平民的生命。根据最近的估计,在卢旺达发生了有增无减的暴力行动后,大约有150万人在该国流离失所。为了寻求一个更加安全的环境,另有40万卢旺达人被迫跨出国界,到邻国寻求庇护。我们仍然深切关注这一令人无法接受的局势。

我们根据安全理事会第918(1994)号决议的要求正在对卢旺达局势进行审查,作为这项审查的一部分,我们有机会讨论了联合国卢旺达援助团(联卢援助团)扩大的任务和秘书长1994年5月31日的重要报告(S/1994/640)所建议的拟议的部署方式。

我国代表团深切感谢维持和平行动事务助理秘书长伊克巴尔·里扎先生和秘书长的军事顾问莫里斯·巴里尔少将在前往卢旺达执行特派团任务期间在尤其艰难的情况下所做的工作。

我国代表团支持我们面前的决议草,因为国际社会不能够不采取行动,不能允许大规模屠杀继续下去,不能让流离失所者增多,也不能听任受威胁的平民的恐惧日益加深。巴西政府依然认为,联卢援助团应该努力尽快开始执行其任务,应该使它有适当的人员配备和装备,以使之执行它的三项任务,即帮助使流离失所者、难民和处于危险中的平民获得安全和保护;为运送救济物资和人道主义救济行动提供安全和协助;发展各项努力,在交战各方之间进行调停并安排它们的谈判,不仅是为了立即达成停火,也是为了恢复和平进程。

我们大家都必须铭记,卢旺达各方必须立即实现停火。这不仅有助于减轻平民的痛苦,而且还将使和平进程得到恢复。在这方面,我们欢迎《阿鲁沙和平协定》继续是和平解决卢旺达冲突的基础。在这一点上我们非常赞赏秘书长及其特别代表、非洲统一组织和各邻国的努力,我们坚定鼓励它们继续其建设性努力,以迅速解决目前的冲突。

我国代表团还感到高兴的是,在导致拟订了我们面前的决议草案的审议中,安理会再次使用了1994年5月3日的主席声明(S/PRST/1994/22)中所述的非约束性标准来审查维持和平行动的任务。

GJ

为了使这些标准成为维持和平所十分需要的准绳,它们应得到一贯地实施,并且具有充分的灵活性,以便对付未预见到的局势,并确保有效地履行这些行动的任务。

这个决议草案对于在实现停火前联合国所能采取的措施是一个关键的步骤。需要紧迫的行动。我国代表团将对这个决议草案投赞成票,因为我们以为它能够果断地有助于脱除几百万卢安达人的苦难和响应为重开和平进程恢复条件的迫切必要性。

主席(以英语发言):我感谢巴西代表对我和尼日利亚代表团的友好的话。

艾瓦赫先生(尼日利亚)(以英语发言):主席先生,我国代表团在你就任6月份安

理会主席时向你致意。你可以确信尼日利亚代表团的全力支持。

我国代表团一直认为联合国不能、也不会逃避它对卢旺达人民的责任。国际社会对苦难中的民族的情绪肯定是敏感的。不幸的是,这并不完全是第912(1994)号决议所造成的印象,至少在安理会以外的大多数人的眼中,在卢旺达危机处于顶点时,联卢援助团的人数从2 500人骤减为270人。目前的决议草案和它之前的第918(1994)号决议使联合国得以补过,并有效地恢复它有助于在卢旺达蒙受风险的流离失所者、难民和平民的安全和保护的作用。

我国代表团严重关切地注意到在卢旺达大规模杀戮的继续。国际社会早就该行动了,它现在正在这样作,要求立即停止屠杀、停止敌对行动和实现停火,这是正确的。我国代表团之所以能支持目前的决议草案是出于认为晚作比不做要好。

无疑卢旺达的人道主义局势代表了一场规模巨大的危机。目前决议草案的基本目标是对卢旺达提供人道主义援助,同时也期望国际社会参与该国的政治进程。这是可取的。我们继续相信阿鲁沙框架为卢旺达问题的政治解决提供了不断可行的基础。我们希望各方将使该进程结果并朝着所预期的目标取得成果。

既然若干非洲国家已表示它们愿意提供部队,我们希望本地区以外的其他国家设法也提供部队,或更重要的是提供后勤支援。卢旺达问题仍然是一个国际问题,而且必须在国际上得到解决。在这一努力中,联合国、非洲统一组织和各个邻国必须一致行动而不是相互竞争。但是首先是卢旺达交战各方必须承认和接受这点,即以军事选择作为问题的解决办法是无用的。它们必须回到谈判桌上来。我们祝它们顺利。

主席(以英语发言):我感谢尼日利亚代表对我说的友好的话。

马克先生(巴基斯坦)(以英语发言):主席先生,首先请允许我对你就任6月份安全理事会主席的职务表示我国代表团的最衷心的祝贺。你所来自的国家不仅同巴基斯坦是邻国,而且在整个历史上同巴基斯坦有着兄弟关系。主席先生,你本人在巴基斯坦广泛各界交结朋友和有仰慕者,你曾十分杰出和干练地任阿曼苏丹国驻巴大

使。我国代表团完全听从你的吩咐，并且在你履行繁重职务时将同你充分合作。尼日利亚常驻代表易卜拉欣·甘巴里先生在5月份以其才干和智慧，还有他十分得力的工作人员，指导了安理会的工作，这给我们留下了深刻印象。

我国代表团要对秘书长载于文件S/1994/640中的杰出报告表示欣赏和热烈感谢。 我们还要对伊克巴尔·里扎助理秘书长和巴里亚少将最近访问卢旺达时所作的卓越工作。的确，他们的调查和建议为安理会现在审议的决议草案提供了重要的输入。

关于卢旺达的上一个决议是安理会在几乎三周前通过的。此后一段期间，暴力不幸在该国继续。 唯一的真正希望看来是从据报道卢旺达各方业已恢复了的停火谈判之中产生的。在这种局势下，重要的是国际社会不应减少有助于恢复卢旺达正常情况和政治生活的努力。在这方面，我国代表团尤其要感谢所有十分慷慨为重建的联合国卢旺达援助团提供部队的国家。

十分迅速地使这些部队得到所需的后勤和其他装备，这也是同样重要的。我愿将我国代表团对在此方面作出贡献的那些国家表示欣赏记录在案。

我国代表团感谢秘书长关于卢旺达的深刻和坦率的报告。我们认为他提出的各点是使人信服的，并且同各项建议是相一致的。 因此，我们感到高兴的是，在经过一些讨论之后，安理会能够同意联卢援助团的任务延长到1994年12月9日。因此，我国代表团将支持我们面前的决议草案。

主席（以英语发言）：我感谢巴基斯坦代表对我和尼日利亚代表团说的友好的话。

沃龙佐夫先生（俄罗斯联邦）（以俄语发言）：主席先生，首先允许我祝贺你就任本月份安全理事会主席，并向你保证在你履行你的重任之时可以指望俄罗斯代表团的充分合作。俄罗斯代表团还要对指导上个月安全理事会工作的尼日利亚常驻代表甘巴里大使表示钦佩。我们也要感谢甘巴里大使的同事，感谢他们在安理会对我们所提供的巨大帮助。

WG

俄罗斯联邦对卢旺达国内的悲惨局势,即数十万人被杀害和150万流离失所的人的悲惨命运,深感关切。我们严重关注地看到,尽管国际社会的努力,对完全无辜的人的蓄意大规模灭绝仍在继续,广泛的敌对行动仍然猖獗。卢旺达正在继续的人类悲剧及其史无前例的规模使国际社会有必要采取紧迫和有效的行动。

正是由于这个原因,俄罗斯代表团将投票赞成我们面前的决议草案。我们承认,由于卢旺达国内的局势非常复杂并在许多方面迅速变化,必须采取一种不同的方式,特别是进行灵活的应急规划。然而,我国代表团认为,由于卢旺达局势的复杂性,安全理事会更有必要对采取的行动进行更紧密的控制,以便能够对不可避免地将在执行行动的过程中出现的问题做出迅速反应和加以解决。

在这方面,我们认为决议中关于定期根据秘书长的报告审查卢旺达局势的规定是重要的。我们还认为,关于将不把联卢援助团用作冲突各方之间的缓冲力量的规定是有道理的。我们注意到,卢旺达双方都保证它们准备与联卢援助团合作,我们并支持安全理事会要求双方遵守这些保证,因为这对这次行动的成功具有关键意义。我们确信,有必要更密切地协调秘书长、非洲统一组织(非统组织)和卢旺达的邻国的努力;我们认为,这些邻国远远没有竭尽其全部能力,来对卢旺达各方施加压力,以便迅速结束毫无意义的大量流血,解决冲突,并恢复卢旺达国内的和平进程。

俄国为了寻求对国际社会争取解决卢旺达的悲惨的人道主义危机的努力做出贡献,已经派遣了一支机械化分遣队到坦桑尼亚,以便向卢旺达难民营提供食物、医疗物资和其他货物。我们正在与联合国难民事务高级专员办事处密切合作执行这一行动。

主席(以英语发言):我感谢俄罗斯联邦的代表对我和我的前任甘巴里大使及其工作班子说的友好的话。

卡登纳斯先生(阿根廷)(以西班牙语发言):主席先生,我借此机会表示,我国代表团高兴地看到你担任本月份的安全理事会主席。我们还感激尼日利亚代表团在上

个月所做的工作。

同样,我们表示感谢秘书长提供的非常全面和详细的报告,这份因派往卢旺达的特派团所提供的资料而更为丰富的报告使我们有可能进一步评价该国的局势。该报告描述了巨大的人道主义危机,国际社会必须奋力对这一危机做出反应。令我们特别吃惊的是,该报告证实,在卢旺达发生了种族灭绝。必须对这一根据国际法应受惩罚的罪行进行调查,不能让那些犯下罪行的人消遥法外。在这方面,我们称赞难民事务高级专员进行的努力,并支持人权委员会任命的卢旺达问题特别报告员在可能发生的侵犯人权和违反国际人道主义法的行为方面的任务。

安全理事会意识到,面对一场如此巨大的悲剧,必须以最大的紧迫性和效率来采取行动,因而即将审议一项我国代表团支持的决议草案。该草案提议延长第912(1994)号决议所规定的,并经第918(1994)号决议延长至1994年12月9日的联卢援助团的任务期限,并支持秘书长的提议,即灵活和分阶段部署扩充了的联卢援助团,以便能够应付鉴于局势的特点很可能发生的无法预料的事件。

我们一定不能忽视这一事实:这项努力的效力和成功将取决于向联合国提供的部队和装备,并首先取决于各方的真诚的政治意愿及其与联卢援助团的真正合作。

在这方面,我们重申,我们吁请所有方面停止敌对行动,并停止杀害无辜平民。

最后,我们要对那些为缓解平民痛苦向卢旺达提供人道主义援助的机构、组织和国家以及那些正向联卢援助团提供部队和后勤支助的国家表示我们的赞赏。

我们还特别称赞部队指挥官达赖尔少将为防止更多人丧生和在特别困难的条件下为实现务方停火所进行的努力。

最后,我们呼吁整个国际社会加倍努力,向卢旺达人民提供加倍的援助,以便帮助他们克服这场巨大的悲剧。

主席(以英语发言):我感谢阿根廷代表对我和尼日利亚代表团说的友好的话。

戴维·汉内爵士(联合王国)(以英语发言):主席先生,我祝贺你就任主席,并感谢甘巴里大使在上个月担任安理会主席时一贯的好脾气和效力。

安全理事会在过去几年中必须处理许多困难的问题,但没有任何问题在恐怖和棘手方面超过卢旺达的局势。“必须采取某种行动”,这句话已是陈词滥调,然而却是事实,关于它不可能有,也从未出现过争论。但是,查明“某种行动”现实地讲应该是何种行动,然后着手去做,却要难得多。

我国政府认为,对当前人数很少的联卢援助团部队怎么称赞也不为过,这是因为他们在可怕的困难条件下所表现出的勇敢和适应性。部队指挥官达赖尔少将以其冷静和随机应变树立了一个榜样,联合国可以无愧地对此感到自豪。

上个月商定的人道主义任务,以及我们今天将要做出的增派5 500名部队--一系列非洲国家现已承诺提供其中许多兵员,我们对此衷心感谢--的决定是对局势做出的可贵和现实的反应,这一反应试图考虑到联合国不得不在索马里汲取的痛苦教训,同时又不怯于履行《宪章》规定的必要义务。

FP

秘书长的报告非常出色。我们认为,他现在建议采取的、而我们将予以批准的行动的概念,似乎是正确的。关键是确保灵活性并让部队指挥官得以适应实地不断变化的局势。

当然,卢旺达全境的人道主义局势是很可怕的。危机是严重的;我们在报告中看到,卢旺达四分之一的人口受到影响。在这方面,我们欢迎各非政府组织、联合国机构和其他方面为减轻流离失所者和难民的痛苦所作的努力。我国政府已为此目的作出实质性的承诺。

很多国家的大使已提到卢旺达境内侵犯人权的情况,然而不再一次在这次辩论中予以提及是不对的。人权事务高级专员已任命一位特别报告员,这是完全正确的。新任人权事务高级专员把它作为其新上任的首批任务之一,是极为可喜的。

现已有一些有关最令人发指的屠杀和行为的非常翔实的报告,我们注意到秘书长的结论:即这种屠杀行为等于种族灭绝。承蒙他如此明确地表示了他对这一情况的观点,我们绝不可让事情到此为止。

最后，我要指出：我国政府认为最重要的是各邻国政府及出席安理会的各成员，尽力确保严格遵守武器禁运。当然，卢旺达境内已经有太多的武器。诚然，大部分屠杀正在用最原始的武器进行。然而，重要的是保证不让更多的武器流入，不为更多的死亡和战斗提供物资，不使已进行太久的争斗延长。

主席（以英语发言）：我感谢联合王国代表对我和我的前任甘巴里大使及他的代表团所讲的客气话。

亚涅斯-巴尔诺沃先生（西班牙）（以西班牙语发言）：主席先生，我首先要同在我之前发言的同事们一道，表示我们很高兴看到你主持我们的工作，你可在工作中确信西班牙代表团将予以全面合作。我还要表示，我们感谢尼日利亚的甘巴里大使十分有效地主持了我们上月的工作。

秘书长5月31日关于卢旺达局势的报告，显然不是一次例行报告。根据负责维持和平行动的助理秘书长里扎先生及秘书长军事顾问巴里尔将军的专程访问而看，这是一份其有关卢旺达人道主义局势的详情令人感触，同时具有关于如何从国际社会提供援助的责任的角度面对这种局势的丰富想法的文件。

秘书长认为，大规模和有计划地屠杀属于卢旺达某个种族群体的社族和家庭，构成一种种族灭绝。欧洲联盟各国外长在其5月16日的声明中提出同样看法。

秘书长在他的报告中指出：据计已有25万到50万人被杀，他还证实了安全理事会在4月30日声明中的一项说法，它当时指出屠杀首先是在临时政府武装部队成员或支持者控制下的地区发生。秘书长报告还提供了一些涉及电台广播、特别是关于米尔·柯林斯电台煽动人们的暴力和种族仇恨情况的十分相关的细节。

国际社会面对这种事实不能袖手旁观，特别是考虑到1948年《防止及惩治种族灭绝罪公约》具约束力的条款，该公约被认为构成一般国际法的一部分。

西班牙将投票赞成该决议草案，它把已扩大的联合国卢旺达援助团（联卢援助团）的任务期限延长6个月，至12月9日为止，并确立了其部署的模式。我们之所以这样做，是因为我们认为该决议草案重申了国际社会对卢旺达面临的巨大的人道主义

悲剧的积极关注,以及国际社会对寻求解决这一空前危机的承诺。

我们向联卢援助团各成员在尤为困难的情况下从事的非凡工作表示敬意,并向其保证我们的全面合作。

卢旺达局势的严重性要求国际社会加倍努力,立即制止所有暴行和灾难、通过各方之间的协议而促进恢复和平、向需要者提供人道主义援助,并确定事实和确保把应对反人类罪负责者绳之以法。

在这方面,我们强调:我们不应随着决议的通过而结束我们根据秘书长提交的报告对卢旺达局势进行的审议。实际上,我国代表团认为现在应准备成立一个国际专家委员会,以检查和分析各种有关卢旺达境内所犯下的严重违反国际人道主义法行为的现有情况,从而回应秘书长在其报告第10段中表示的关注,他在报告中指出:

> "只有进行适当的调查才能确定事实并确定刑责,但随着时间的流逝,证据消失,活着的证人流散了,这种调查的功效也会逐渐减少。"

这一行动可与人权委员会以任命一名卢旺达问题特别报告员而开始的重要工作分开来进行。我们赞扬人权事务高级专员阿亚拉·拉索大使的努力,他走访了卢旺达,谴责违反国际人道主义法的情况,并提请国际社会注意这一严重局势。

最后,我国代表团要指出:西班牙政府对使卢旺达平民成为受害者的暴行和苦难感到震惊,并决心尽一切力量结束这一呼唤我们所有人良知的局势。

WG

主席(以英语发言):我感谢西班牙代表所作的发言和对我和我的前任甘巴里大使及其代表团所说的客气活。

现在我把文件S/1994/684所载决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成:阿根廷、巴西、中国、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、俄罗斯联邦、卢旺达、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以英语发言):有15票赞成。决议草案获得一致通过,成为第925(1994)号决议。

我现在请愿在表决后发言的安理会成员发言。

基亭先生(新西兰)(以英语发言):主席先生,首先,让我祝贺你担任六月份安理会主席。我们期望与你和你的工作班子成员合作。我还要非常热忱地感谢甘巴里大使和尼日利亚代表团成员,他们在五月份为我们大家作出了出色的工作。

我还愿向助理秘书长里扎和巴里尔少将表示感谢和祝贺,他们作为秘书长驻卢旺达特别代表团作出了出色的工作。他们这次使命的工作成果给我们刚通过的决议提供了内容。

新西兰非常热烈地欢迎今天这项决议获得通过。通过该决议将使秘书处和为联合国卢旺达援助团(联卢援助团)提供部队和设备的国家能够迅速采取步骤部署扩编部队。

但是,必须记住今天这项决议的历史。在我们近四个星期前通过第918(1994)号决议时我曾说过,令我们非常遗憾的是,该决议是在人类野蛮行为受到极其可怕报道的背景下获得通过的,但它却仅仅核可扩大联合国在卢旺达驻留的第一初期阶段。我们本来希望安理会在该决议中采取它今天采取的步骤并核可秘书长在其早些时候的报告中所提议的整个行动概念。

我们认为,安理会在通过第918(1994)号决议时表现得犹豫不决,这给潜在的提供部队国和其它国家发出了一个有关安理会对扩编联卢援助团承诺的非常混乱的信号。而且我们认为随后的事态发展已表明,该信号已导致提供部队国延迟决定对该行动的承诺。

但在这方面,我们确实要对一些非洲国家不顾该“桔红色信号”而表示愿意并提出要提供部队表示非常热忱的赞赏。我们还要对美国等一些国家表示赞赏,它们已作出非常重要的表示,愿以设备和后勤提供援助。

特别值得欢迎的是,该决议结束了人们对安理会是否有决心为卢旺达做出必要

工作的怀疑。该决议实现了安理会的愿望,即应尽快部署联卢援助团,以使陷于险境的卢旺达人和基本人道主义救济行动提供保障。新西兰认为,十分重要的是,该决议还必须明确阐明,安理会对卢旺达发生的种族灭绝感到严重关切。

有系统地杀害成千上万名无辜平民已成为卢旺达境内可怕暴力活动的特点。我们毫不怀疑已经发生种族灭绝,安理会终于对此予以正式承认,其意义是重大的。

新西兰还非常欢迎该决议承认联卢援助团和联合国人权事务高级专员以及最近任命的联合国卢旺达问题特别报告员彼此密切合作的重要性。在尊重人权基础上重建卢旺达社会将是今后的一项重要任务,联合国必须准备在此努力中支持卢旺达人民。

该决议在各方恢复停火谈判之日获得通过是很吉利的。对各方立即停止可怕和不必要敌对行动并信守其对联卢援助团执行任务予以合作的保证,其重要性怎么强调也不过分。我们要求他们同意停火,并努力和紧迫地促使席卷该国的暴力和平解决。

但是,我们意识到,即使会实现停火,联卢援助团也将在一种不稳定和非常危险的环境下工作。因此,该决议重申联卢援助团有权为捍卫其任务采取有力行动,并可以对民兵或任何危及受保护地点和人口的其他人采取强制行动,这一点十分重要。

最后,我要就秘书长报告最后一节所载的话发表一些评论。安理会成员将忆及,秘书长说拖延对卢旺达境内种族灭绝作出国际反应表明国际社会对付此类危机的系统不完备。

我们同意秘书长的评估,即必须对该系统进行审查,以便加强其反应能力。该系统的一个明显不足是安理会内部缺乏适当机制,无法对导致第918(1994)号决议决定拖延对卢旺达充分授权的关切进行适当讨论。

我们完全理解那些谋求进一步澄清提议扩编驻卢部队行动概念的安理会成员和潜在提供部队国的关切。提出的这些问题都是重要问题,应该找出答案,但我们没有任何论坛讨论此类亲身参与的问题。

我国代表团认为，安理会最近历史已多次表明，安理会非正式磋商没有为安理会成员同秘书处一起在必要工作水平上探索有关重要技术问题提供恰当论坛。安理会各别成员和秘书处之间的双边讨论也不是一种令人满意的备选方法，因为它们不允许各安理会成员之间进行必要的交换意见。

因此，安理会在没有解决此类重要问题的情况下，在卢旺达悲惨情况中被迫采取权宜措施。这不利于联合国，也非常不利于卢旺达人民。

FP

我们认为，审查联合国系统以应付类似发生在卢旺达那样的危机的建议，必须解决这种和其他的结构性缺陷。在过去12个月中，新西兰已二次提出解决这类问题的具体建议，第一次非正式提出，第二次是最近，在新西兰四月份担任安理会主席时正式提出。1994年5月3日的文件S/PRST/1994/22记录在案，无法就改进安理会对维持和平行动的管理工作的措施达成协议；但是，决定安理会将继续审议这一问题。

鉴于秘书长报告中的意见，新西兰将确实确保这一审查进程得到积极贯彻。

主席（以英语发言）：我感谢新西兰代表对我及我的前任甘巴里大使和他的代表团所讲的客气话。

拉德苏先生（法国）（以法语发言）：主席先生，首先让我表示，我国代表团祝贺你担任本月份安理会主席，并感谢尼日利亚代表甘巴里大使和他的工作人员主持上月份安理会事务的方式。

安理会通过第925(1994)号决议，为卢旺达提供了一丝希望。这项决议规定了部署联合国卢旺达援助团（联卢援助团）的方式，第918(1994)号决议已决定加强联卢援助团。现在必须尽快执行这项决定。因此，我们欢迎有几个国家宣布向联合国提供部队，或为这些部队提供他们所需的装备。法国重申它准备分担装备这些将要部署的非洲部队的任务。

我国代表团欢迎秘书长所作的各项决定。我们感谢被派往实地的援助团成员，他们为有效执行安理会决议做了有益的工作。我们再次赞扬部队指挥官所起的重要

作用。在一种极端困难的局面中，他不知疲倦地在卢旺达双方之间进行调解。我国认为，卢旺达双方作出将同联卢援助团合作执行安理会决议的保证令人鼓舞。现在，它们必须履行这些承诺。

我国政府强调，虽然人道主义任务是优先目标，但我们决不能忘记，只有政治解决才能在卢旺达恢复持久的和平与稳定。联合国必须在执行和平进程的工作中起到它的作用，和平进程必须符合《阿鲁沙和平协定》。我国代表团再次指出，不可能有军事解决办法，我们促请卢旺达双方听取理智和宽容的呼声，达成一项停火协定，恢复对话，而且这一对话必须导致民族和解。法国也支持该地区国家支持卢旺达和平进程的外交努力，并敦促它们再接再励。

所有的证词和秘书长的报告再清楚不过地说明了卢旺达人道主义悲剧的严重性。不能容忍屠杀和只能说是种族灭绝的行径继续发生。应对这些罪行负责的人必须被绳之以法。人权必须受到尊重。在这方面，我国代表团认为，人权事务高级专员阿亚拉·拉索先生的访问意义重大。我们也欢迎人权委员会任命一名卢旺达问题特别报告员。我国已采取非常措施帮助这场冲突的受害者、流离失所者和邻国境内的难民。我们打算继续并增加这种援助。

法国决心继续推动安全理事会审议卢旺达局势，并寻求一种解决办法，以结束卢旺达人民的痛苦，恢复该国的和平与稳定。

主席(以英语发言)：我感谢法国代表对我和尼日利亚代表团所讲的客气话。

李肇星先生(中国)：自安理会通过第918(1994)号决议以来，卢旺达局势继续恶化，人道主义形势仍然十分严峻。中国代表团和其他代表团一样对此深表关切。

为尽快解决卢旺达的危机，中国代表团支持联卢援助团在卢旺达继续存在并发挥其应有的作用，以缓解卢旺达人民的痛苦，并推动卢旺达冲突双方尽快实现停火，在《阿鲁沙和平协定》的框架之内实现民族和解，最终实现卢旺达的全面和平与稳定。基于上述，中国代表团对刚刚通过的决议投了赞成票。

《联合国宪章》对安理会、大会以及其它机构的任务和职责有着明确的规定，

它们应当各司其职,认真履行《宪章》所赋予的任务。安理会不应介入超出其职权范围的活动。中国代表团主张安理会按照《宪章》的宗旨、原则以及有关授权进行工作,而不赞成随意将安理会的工作和其它机构挂钩。鉴于此,我们对决议中涉及人权报告员的内容表示保留。

英德尔费斯先生(美利坚合众国)(以英语发言):主席先生,我非常高兴地祝贺你担任安理会主席。我相信,你定能以杰出的外交技巧处理6月份期间摆在我们面前的各种挑战。在这项努力中,你会得到我们的充分支持和协助。我愿向你的前任,尼日利亚的甘巴里大使表示我们的赞赏,感谢他和他的代表团以出色的方式处理了安理会5月份面对的多项艰巨任务。

我还要感谢秘书长和负责起草导致我们刚才通过的这项决议的5月31日的报告的主要人员,即助理秘书长里扎、巴里尔少将和德莱尔少将。如不感谢这些人,就是严重失职。这三个人和所有其他尽力控制这场震撼卢旺达的大灾难的勇士们表现出来的勇气和奉献精神值得大力赞扬。

秘书长的报告涉及了安理会在第918(1994)号决议中提出的各种问题。虽然答案可能不象人们希望的那么积极肯定,但我们大家都在共同努力,尽我们最大的能力改善一种真正可怕的局面。我们希望,国际社会的行动能有效地制止残杀,保护无辜平民,使交战双方实现停火,促使恢复谈判,加快提供人道主义援助。在我们争取实现这些目标的努力中,我们感到必须尽可能精确地规定联合国卢旺达援助团(联卢援助团)的任务,牢记1994年5月3日安理会主席声明中所列的各种因素,并不超出可用资源的范围。我们不愿在联卢援助团的任务上产生任何混乱。我们认为刚才通过的决议明确重申了联卢援助团的使命。在安理会的所有审议中必须考虑到明确界定任务及其期限等不可回避的因素。

WG

我们满意地注意到双方开始了停火谈判。我们希望这项努力继续在诚意中进行,并将不久取得圆满结果。但是,在此期间,没有一项停火生效,卢旺达冲突各方之

间或同联合国也未达成全面协议。在此情况下,秘书长报告所述的活动可能被认为是强制性行动。我们认为,重要的是出兵国必须充分了解军事任务和预期环境。

另外,联卢援助团军事部队必须要有装备和交战规则,以成功地执行接受的任务,保卫自己和向受威胁人民提供基本保护,保证人道主义救济工作的安全。为此目的,安理会在本决议中重申,联卢援助团可能需要采取自卫行动。

我国政府坚决支持联卢援助团介入卢旺达。为此目的,我们最近签署了必要的文件,把50辆装甲运兵车租给联合国在卢旺达使用。我们强烈敦促所有拥有装备和部队的国家以各种可能的方式对联合国在卢旺达的活动作出贡献,我们向已经作出肯定表示的国家表示赞赏。除了我刚才提到的装甲车,美国国防部通过其人道主义和难民事务部动用3百万美元国防紧急反应基金,支助了运送650吨难民救济物资的37架次飞行,美国空军C-141运输机从土耳其和杜拜飞行19架次,运送难民专员办事处物资、药物和卡车至坦桑尼亚。国防部同民用航空公司签订合同,飞行18架次,把红十字会物资从肯尼亚运往布隆迪。1994年6月1日开始从坦桑尼亚向布隆迪空运41架次,运送1 650吨谷物和食油。我将不详谈我国政府其他人道主义机关对该地区难民的捐助和对清除维多利亚湖中尸体的贡献,但总共已拨款近1亿美元给卢旺达内外各项救济努力。

在派军队进入无法预料的局势时,安全理事会有责任确保这些军队不会受到任意虐待。为此,我们坚决支持第12段。在这一想法的基础上更进一步,我们认为,任何联卢援助团或其他联合国人员在卢旺达履行职责时在任何情况下遭到拘留,或是被剥夺《关于战俘待遇的日内瓦公约》相同的任何保护,都是不能接受的。

我们对秘书长报告所述的助长据报在卢旺达发生的种族灭绝行动的米尔·柯林斯电台的煽动性广播继续进行感到痛心。我们要求负责方面采取必要措施,立即停止这种广播。

最后,正如其他人所说,危机爆发已有两个月。国际社会对卢旺达的悲剧感到震惊,成千上万的人已死去,成千上万的人失去家园和生计,今天急需国际社会的援

助。

我们都可在满足这一人道主义紧急情况的需要方面发挥作用。本决议和它代表安全理事会作出的庄严承诺将帮助完成这项任务。

主席(以英语发言):我感谢美国代表对我和我的前任甘巴里先生及其代表团所说的友好的话。

比齐马纳先生(卢旺达)(以法语发言): 安理会刚才通过的决议批准了秘书长关于部署扩充后的联合国卢旺达援助团(联卢援助团)的建议。安理会还把其任期延长至12月9日。

这是一项极其值得赞扬的行动。但令人遗憾的是,自1994年4月6日卢旺达悲惨事件爆发以来,国际社会的反应同卢旺达悲剧的严重性不相称。

在几乎一个月之后,部署扩编的联卢援助团的第一阶段甚至还未开始,该团曾经历了令人遗憾和有害的裁减。 因此,我们今天宽慰地欢迎秘书长的提议,以期在同第一阶段密切相配的第二阶段中立即部署另外两个营,以及为第三阶段部署两个营继续作紧急准备。

在此方面,我们赞扬同意提供部队、物资、后勤和其他援助的国家,以使联卢援助团能够促进流离失所人员、难民和处于危险的平民的安全与保护,以及确保人道主义援助活动的安全和帮助实现停火。

此外,我们也谨感谢各国、联合国机构、国际和非政府组织的行动,它们提供人道主义援助,减缓卢旺达境内和邻国的数千流离失所人员的痛苦。

在这方面,我们同意秘书长的优先秩序,他说头号任务是组织人道主义救济行动,最终目的显然是使流离失所人员能够返回家园。为此目的,创造充分的安全条件是必不可少的。这包括在全国制止暴力和实现停火。

正是在这一背景下,我们赞同安理会发出的信息,它要求停止敌对行动,实现停火和立即停止我们强烈谴责的屠杀。

另外,我们坚信,卢旺达这场危机的任何解决方法必须以政治解决为基础,为此

《阿鲁沙和平协定》是恢复对话的基础。

安理会既已通过本决议,国际社会应下持久决心加以执行,这对减轻卢旺达人民的痛苦是至关重要的。

主席(以英语发言): 我现在以阿曼代表身份发言。

我国代表团在讨论卢旺达局势时数次强调,卢旺达冲突各方必须实现停火和恢复政治对话, 以便执行《阿鲁沙和平协定》,它是结束卢旺达目前冲突的合适基础。

FP

令人遗憾的是,尽管自卢旺达目前的暴力爆发以来已经过去了两个月,但杀戮和屠杀有增无减,秘书长的特别代表、联卢援助团部队指挥官和非洲统一组织(非统组织)为实现双方之间的停火而作的不懈努力没有起到作用。我们希望,今天有关停火的会议将取得成功,并成为努力减轻卢旺达人民的折磨和痛苦的一个重大步骤。

但令人鼓舞的是,临时政府和卢旺达爱国阵线都已表示深信,只有通过政治解决才能实现卢旺达的和平。因此我们敦促双方将它们的话付诸行动,采取有效步骤停止杀戮和各种敌对行动,这不仅有效于它们自己,而且也有利于卢旺达人民。

我们刚才通过的决议赞成秘书长提出的有关以密切配合的方式部署联卢援助团的第一和第二阶段的建议,将联卢援助团的任务期限延长六个月,它反映了安理会对不断恶化的卢旺达局势的关注。它的重要性还源于这样一个事实,即它是朝着安理会5月17日通过第918(1994)号决议时所确定的方向迈出的又一步。第918号决议的目的在于减轻卢旺达冲突造成的人间的痛苦。

鉴于联卢援助团在卢旺达的任务的人道主义性质和紧迫性,我国代表团希望部队能够得到迅速部署。与此同时,我们呼吁冲突双方听取各方的呼声,实行最大的自我克制,并与联卢援助团进行合作,以便为它执行任务提供便利。

最后,我国代表团赞扬联合国和各非政府机构在十分困难的情况下作出努力,向卢旺达人民提供人道主义援助。

我们还赞扬非统组织和各个邻国为使和平进程重新走上正轨而作的不懈努力。我们要赞扬那些勇敢地提供部队的非洲国家。我们希望其他国家也将帮助提供部队和装备,我们非洲感谢已经这样做的所有国家。卢旺达的危机十分复杂,难以解决。它是数百年的种族冲突的结果。因此,它的解决会需要很长的时间,需要作出不同寻常的努力。因此,十分重要的是,国际社会不能抛下无辜的卢旺达人民而不管他们。相反,我们应该尽一切努力减轻他们的痛苦,恢复该国的和平与稳定。

我国代表团对决议投了赞成票,因为局势的严重性要求国际社会共同作出努力,以拯救卢旺达人民的生命。我们希望这项决议现在将开启解决卢旺达悲惨局势方面的新篇章。

我现在恢复行使安理会主席的职责。

名单上没有其他的人要发言了。安理会就此结束现阶段对其议程项目的审议。

下午8点45分散会